

Luke 5

ASVh with Comments

Summary. This chapter focuses on the mercy of the Lord and His authority to forgive sins on earth and on the calling of His first disciples, Simon, Andrew, John, James and Levi. **Luke 5:1-3.** Jesus teaches the multitudes on the shores of the Lake of Gennesaret out of Simon's boat. **Luke 5:4-7.** Simon shows blind faith and humble character when the Lord Jesus instructs him to go out and catch fish. His future disciples have seen Jesus' power and authority when by obedience, miraculously they caught a multitude of fish.

บทสรุป ในบทนี้เน้นถึงพระเมตตาของพระเจ้าและสิทธิอำนาจของพระองค์ในการให้อภัยบาปบนโลกและในการเรียกเหล่าสาวกพวกแรกของพระองค์ ไซมอน อันดรูว์ ยอห์น เจมส์และเลวี **ลูกา 5:1-3** พระเยซูสอนฝูงชนบนชายฝั่งของทะเลสาบเกินเนซาเร็ทออกจากเรือของไซมอน **ลูกา 5:4-7** ไซมอนแสดงความเชื่ออย่างตาบอดและมีคุณสมบัติในการถ่อมตัวเมื่อพระเยซูเจ้าบอกเขาให้ออกไปและจับปลา เหล่าสาวกในอนาคตของพระองค์ได้เห็นพระเยซูอำนาจและสิทธิเมื่อโดยเชื่อฟัง อย่างวิเศษเมื่อพวกเขาได้จับปลาจำนวนมาก

Luke 5:8-11. Simon shows his humble character when he makes a clear distinction between himself as a sinful man and Jesus as the Lord. These fishermen are all amazed at the miraculous catch of fish, and they all respond immediately to Jesus' call to follow Him. **Luke 5:12-14.** Jesus heals a man full of leprosy. Here we see the humble heart of this poor man; he seeks first the will of the Lord in his case.

ลูกา 5:8-11 ไซมอนแสดงคุณสมบัติในการถ่อมตัวเมื่อท่านได้บอกอย่างชัดเจนระหว่างตัวของท่านเองว่าเป็นคนบาปและพระเยซูเป็นพระเจ้า คนจับปลาเหล่านี้ทั้งหมดได้มีความพิศวงในการจับปลาอย่างวิเศษ และพวกเขาได้ตอบสนองในทันทีเมื่อพระเยซูเรียกให้ติดตามพระองค์ **ลูกา 5:12-14** พระเยซูทรงรักษาผู้ชายที่ได้เป็นโรคเรื้อนเต็มตัว ในที่นี้เราได้เห็นถึงใจที่ถ่อมตัวของชายยากจนคนนี้ เขาแสวงหาก่อนถึงความต้องการของพระเจ้าเกี่ยวกับกรรมของเขา

Luke 5:15-26. The Lord's fame spreads, and He heals many of their infirmities by showing His mercy towards humans. Jesus heals a man that is sick with palsy, showing the authority on earth of the beloved Son of God in human form to forgive sins. **Luke 5:27-32.** The outcast of the society, Levi, receives a call to follow Jesus; Levi follows the Lord and happily gives a feast. **Luke 5:33-39.** Jesus is asked a question about fasting; the Lord answers the question and gives the parables of the new garment and the new wine.

ลูกา 5:15-26 เกียรติของพระเจ้าได้กระจายออกไป และพระองค์ทรงรักษาความเจ็บป่วยของคนจำนวนมากจากความทุกข์ของพวกเขาได้แสดงถึงพระเมตตาของพระองค์ต่อมนุษย์ พระเยซูรักษายายที่ป่วยเป็นอัมพาต แสดงสิทธิอำนาจของพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าในรูปของมนุษย์ในการให้อภัยในบาป **ลูกา 5:27-32** คนที่ได้ถูกขับออกจากสังคม เลวี ได้รับเรียกให้ติดตามพระเยซู เลวีติดตามพระเจ้าและได้จัดงานเลี้ยงถวายด้วยความยินดี **ลูกา 5:33-39** พระเยซูได้ถูกถามคำถามเกี่ยวกับการอดอาหารถวาย พระเจ้าได้ตอบคำถามและให้คำอุปมาเรื่องเสื้อใหม่และน้ำองุ่นใหม่

'Now it came to pass, in the multitude **pressing on Him to hear** the word of **God**, that **He** was standing by the Lake of Gennesaret;

เวลาได้ผ่านไป เมื่อฝูงชนเบียด **พระองค์** เพื่อฟังพระคำของ **พระผู้เป็นเจ้า** ในที่นั้น **พระองค์** ยืนอยู่ที่ทะเลสาบเกินเนซาเร็ท

Comments 5:1. The original manuscript of the Gospel of Luke has Lake of Gennesaret not Lake of Galilee. In some places, the Sea of Galilee is also called the Lake of Gennesaret. In this verse, we have the picture of the beloved Son of God having interaction with the people. The word of the beloved Son of God is alive and draws people close to Him to hear the word of life coming from Him. As the Lord is by the lake, the multitude comes around, and they are listening to His words.

ความเห็น 5:1 พระคำเขียนดั้งเดิมของพระหนังสือของลูกาที่ทะเลสาบเกินเนซาเร็ทไม่ใช่ทะเลของกาลิลี ในบางที่ ทะเลของกาลิลีด้วยกันถูกเรียกว่าทะเลสาบเกินเนซาเร็ท ในข้อนี้ เรามีภาพของพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าได้มีการติดต่อกับประชาชน พระคำของพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้านั้นมีชีวิตและชักนำประชาชนเข้ามาใกล้กับพระองค์เพื่อรับฟังพระคำแห่งชีวิตที่ออกมาจากพระองค์ ดังที่พระเจ้าอยู่ข้างทะเลสาบ ฝูงชนมากมายมารอบๆ และพวกเขาฟังพระคำของพระองค์

²and **He** saw two boats standing by the lake; but the fishermen had gone out of them and were washing their nets.

^๒และ **พระองค์** เห็นเรือสองลำอยู่ข้างๆทะเลสาบ แต่ชาวประมงทั้งหมดได้ออกไป และกำลังทำความสะอาด

Comments 5:2. For verses 2-11, see Comments Matthew 4:18-22, Comments Mark 1:16-20, and John 1:35-42.

In all these portions of Scripture in these gospels, it tells us about Jesus calling His first disciples. In the Gospel of John, we are told that Peter was brought first to Jesus by Andrew, his brother who was a disciple of John the Baptist (See John 1:35-42). John the Baptist has been talking about the Lord, and this one of the brothers, Andrew, was following, as shown in the Gospel of John, and this is the one who will help another, Peter, to see that the true light of God has come on earth.

ความเห็น 5:2 สำหรับข้อ 2:11 มองความเห็นมัทธิว 4:18-22 ความเห็นมาระโก 1:16-20 และยอห์น 1:35-42 ในส่วนทั้งหมดนี้ของพระคำเขียนในพระหนังสือเหล่านี้ มันได้บอกแก่เราเกี่ยวกับพระเยซูเรียกเหล่าสาวกกลุ่มแรก ในพระหนังสือของยอห์น เราได้รับบอกว่าปีเตอร์ถูกพามาพบพระเยซูก่อน โดยอันดรูว์น้องชายของท่านซึ่งเป็นสาวกของยอห์นผู้ให้บัพติศมา (มองยอห์น 1:35-42) ยอห์นผู้ให้บัพติศมาได้พูดเกี่ยวกับพระเจ้า และในเวลานั้นคนหนึ่งนี้เป็นพี่น้องของคนหนึ่ง อันดรูว์ ผู้ที่ติดตาม ดังที่ได้บอกในพระหนังสือของยอห์น และคนหนึ่งในนี้จะช่วยอีกคนหนึ่ง ปีเตอร์ เพื่อให้เห็นแสงสว่างที่แท้จริงของพระเจ้าที่ได้มายังโลก

The events described in John 1:35-42 happened shortly after Jesus was baptized in water by John the Baptist and before the events given in Luke 5:2-11, Matthew 4:18-22, and Mark 1:16-20. The complete picture of Jesus calling His first disciples can be drawn from all these gospels by combining the events together. The story in the Gospels of Matthew and Mark is described briefly in a similar way. The Lord Jesus walks by the Sea of Galilee and sees two brothers, Simon and Andrew, fishing, then, as Jesus calls them, they follow immediately. And going on a little farther, He sees the other two brothers, James and John, mending the nets in their boat. Jesus calls them and they follow Him immediately. Their hearts were already willing to follow. Here in the Gospel of Luke from verses 2 to 11, we are given more details, such as how the Lord interacted with His first disciples, Simon, Andrew, James and John, and how they followed Him.

เหตุการณ์นี้ที่ได้อธิบายในยอห์น 1:35-42 เกิดขึ้นในเวลาสั้นๆหลังจากพระเยซูรับบัพติศมาในน้ำโดยยอห์นผู้ให้บัพติศมาและก่อนในเหตุการณ์ที่ได้ให้ในลูกา 5:2-11 มัทธิว 4:18-22 และมาระโก 1:16-20 ภาพที่สมบูรณ์ของพระเยซูเรียกสาวกแรกของพระองค์สามารถเห็นได้จากพระหนังสือเหล่านี้โดยการผสมเหตุการณ์เข้าด้วยกัน เรื่องในพระหนังสือของมัทธิวและมาระโกได้อธิบายไว้อย่างสั้นๆในแบบเดียวกัน พระเยซูเดินไปข้างๆทะเลกาลิลี และพระองค์พบพี่น้องสองคน ไชมอนและอันดรูว์ ตกปลา แล้ว พระเยซูเรียกพวกเขา พวกเขาติดตามทันที และไปอีกเล็กน้อย พระองค์เห็นสองพี่น้องอื่น เจมส์และยอห์น ปะชุนและอยู่ในเรือของพวกเขา พระเยซูเรียกพวกเขาและพวกเขาได้ติดตามทันที ใจของพวกเขาพร้อมแล้วที่จะติดตาม ในที่นี้ในพระหนังสือของลูกาจากข้อ 2 ถึง 11 เราได้รับถึงรายละเอียดมากขึ้น อย่างเช่น ถึงการที่พระเจ้าได้มีการติดต่อกับเหล่าสาวกกลุ่มแรกของพระองค์อย่างไร ไชมอน อันดรูว์ เจมส์และยอห์น และถึงการติดตามพระเจ้าของพวกเขาว่าเป็นอย่างไร

Q: Reading in all these gospels, how can we picture the scene of the Lord Jesus calling His disciples?

คำถาม อ่านพระหนังสือเหล่านี้ เราสามารถเห็นภาพของเหตุการณ์ที่พระเยซูเจ้าได้เรียกเหล่าของพระองค์ได้อย่างไร?

A: For this story to understand, we must think first, what the fishermen did before, what were they doing when the Lord was walking by, and what was the end of the encounter. The easiest way to picture the scene is as follows. Between verses Matthew 4:18 and Matthew 4:19 and also Mark 1:16 and Mark 1:17 there is a gap of time. As the Lord walked along the shore, He saw the fishermen fishing a little farther from the shore (Matthew 4:18, Mark 1:16).

คำตอบ สำหรับเรื่องนี้เพื่อที่จะเข้าใจมันก่อน เราต้องคิดถึงสิ่งแรกก่อน เหล่าคนหาปลาได้ทำอะไรมาก่อน อะไรที่พวกเขาได้ทำในขณะนั้นเมื่อพระเจ้าเดินผ่าน และถึงจุดจบของการพบ ภาพเหตุการณ์อย่างง่ายก็คือ ระหว่างมัทธิวข้อ 4:18 และมัทธิวข้อ 4:19 และด้วยกันมาระโก 1:16 และมาระโก 1:17 นั้นมีช่องว่างของเวลา เมื่อพระเจ้าเดินไปตามชายฝั่ง พระองค์ได้เห็นชาวประมงตกปลาอยู่ห่างออกไปเล็กน้อยจากชายฝั่ง (มัทธิว 4:18 มาระโก 1:16)

Jesus was walking and stopping along the shore while teaching the people. The multitude followed and were pressing upon Him. The Lord stopped along the shore side and the fishermen were coming in from fishing and cleaning their equipment; they did not catch anything. Then the Lord entered into Simon's boat (Luke 5:1-3) and the story continues as given here from verses 3 to 10. The Lord enters Simon's boat and teaches the multitudes out of the boat. Then He directs Simon to go out into the deep and put the net

down for a catch. After the miraculous catch of fish, Simon and his partners return to the shore with two boats full of fish, sinking.

พระเยซูได้เดินไปและหยุดข้างชายฝั่งเพื่อทรงสอนประชาชน ผู้คนได้ติดตามและเบียดเสียดพระองค์กันอยู่ พระเจ้าหยุดข้างชายฝั่งและในขณะนั้น ชาวประมงได้กลับเข้ามาจากการจับปลาและพวกเขา กำลังทำความสะอาดเครื่องมือ พวกเขาจับอะไรไม่ได้ แล้วพระเจ้าเข้าลงในเรือของไซมอน(ลูกา 5:1-3) และเรื่องติดตามมาได้ให้ในที่นี้จากข้อ3ถึง10 พระเจ้าลงในเรือของไซมอนและสอนผู้สอนออกจากเรือ แล้วพระองค์บอกไซมอนให้พาเรือออกไปยังน้ำลึกและเอาแหลงเพื่อจับปลา หลังจากการจับปลาอย่างอัศจรรย์นั้น ไซมอนและผู้ร่วมงานของท่านกลับเข้าชายฝั่งด้วยเรือทั้งสองลำเต็มไปด้วยปลา จนจะจมลง

Then we have the end of the encounter as given in Luke 5:10-11, Matthew 4:19-22 and Mark 1:17-20. Simon and his partner were in one boat mending the net and the sons of Zebedee in another boat were not far away, but not beside each other. When the Lord talks to Simon, another boat a little farther doing their things, then the Lord goes and talks to them, James and John.

แล้วเรามีถึงจุดจบของการพบที่ได้ไว้ในลูกา5:10-11 มัทธิว4:19-22 และมาระโก1:17-20 ไซมอนและผู้ร่วมงานของท่านอยู่ในเรือซ่อมแซมแหและบุตรของเศเบดีในเรืออีกลำหนึ่งไม่ไกลนัก แต่ไม่ได้อยู่ข้างๆกัน เมื่อพระเจ้าพูดกับไซมอน เรืออีกลำไม่ไกลนักทำงานของพวกเขาอยู่ เมื่อพระเจ้าไปและพูดกับพวกเขา เจมส์และยอห์น

³Then having entered into one of the boats, which was Simon's, He asked him to put out a little from the land. And He sat down and taught the multitudes out of the boat.

³แล้วเมื่อลงไปเรือลำหนึ่ง ซึ่งเป็นของไซมอน พระองค์ขอให้เขาเอาออกไปจากแผ่นดินเล็กน้อย และ พระองค์ นั่งลงและสอนผู้สอนจากเรือ

Comments 5:3. This verse also links to the future that will come. The Lord of life has seen the future, and He knows who will be with Him in the boat, which is Simon, and whatever the beloved Son of God will teach, His future disciple Simon will benefit from it.

ความเห็น 5:3 ในข้อนี้ด้วยกันมันเกี่ยวกับอนาคตที่จะมาถึง พระเจ้าแห่งชีวิตได้เห็นอนาคต และพระองค์รู้ว่าใครจะอยู่กับพระองค์ในเรือ ซึ่งคือ ไซมอน และอะไรก็ตามที่พระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าจะสอน เหล่าสาวกของพระองค์ในอนาคตไซมอนจะได้รับประโยชน์จากมัน

⁴And when He had finished speaking, He said to Simon, Put out into the deep, and let down your nets for a catch.

⁴และเมื่อ พระองค์ เสร็จการสอน พระองค์ บอกแก่ไซมอน ให้ออกไปยังที่ลึก และปล่อยแหของเขาลงเพื่อจับปลา

Comments 5:4. In this verse it shows that the Lord of life understands the way of human life on earth; the Lord knows how we can catch fish and here is the proof. The Lord tells them to take the boat out and let down the nets to catch the fish. When the Lord tells them to let the net down on the spot, this shows that the Lord knows how to catch the fish with the net. The Lord miraculously called the fish to come into the net; when He told them to put the net down, that is the point of time when the Lord commanded the fish to come in. To identify the spot where to put down the net for catching fish is something that only experienced fishermen know. The verse itself tells us clearly that the Lord is in the boat with them.

ความเห็น 5:4 ในข้อนี้ได้แสดงว่าพระเจ้าแห่งชีวิตเข้าใจวิถีชีวิตของมนุษย์บนโลก พระเจ้ารู้ว่าเราสามารถจับปลาอย่างไรและนี่คือข้อพิสูจน์ พระเจ้าบอกพวกเขาให้เอาเรือออกไปและเอาแหลงเพื่อจับปลา เมื่อพระเจ้าบอกให้เอาแหลงที่จุด สิ่งนี้ได้แสดงให้เห็นว่าพระเจ้ารู้ว่าควรจับปลาด้วยแหได้อย่างไร อย่างวิเศษพระเจ้าเรียกปลาให้เข้ามาในแห เมื่อพระองค์บอกพวกเขาให้เอาแหลง นั่นคือจุดของเวลาเมื่อพระเจ้าสั่งปลาให้เข้ามา เพื่อรู้ถึงจุดที่จะเอาแหลงสำหรับจับปลานั้นคือสิ่งที่คนจับปลาที่มีประสบการณ์รู้ ข้อเขียนมันเองได้บอกเราอย่างชัดเจนว่าพระเจ้านั้นอยู่ในเรือกับพวกเขา

⁵And Simon answered and said, Master, we toiled all night, and took nothing; but at Thy word I will let down the nets.

⁵และไซมอนตอบและพูดว่า นายท่าน เราได้จับปลาทั้งคืน และได้อะไรเลย แต่ตามคำของ พระองค์ท่าน ข้าพเจ้าจะปล่อยเอาแหลง

Comments 5:5. Here it declares the faith of Simon. We can say blind faith, because he has said “at Thy word I will let down the nets”. Simon also showed obedience towards the word of the beloved Son of God from his inner heart.

ความเห็น 5:5 ในที่นี้ได้ประกาศถึงความเชื่อของไซมอน เราสามารถพูดได้ว่ามีความเชื่อแบบตาบอด เพราะเขาได้พูดว่า “ตามพระคำของพระองค์ ท่านข้าพเจ้าจะปล่อยเอาแหลง” ด้วยกันไซมอนได้แสดงถึงความเชื่อฟังต่อพระคำของพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าจากส่วนภายในใจของเขา

⁶And **having** done this, they **enclosed** a great multitude of fishes; and their nets were breaking;

⁶และเมื่อพวกเขาได้ทำเช่นนั้น พวกเขาได้จับปลาเป็นจำนวนมาก และแหเริ่มแตก

Comments 5:6. In this place, the Lord has shown a miracle to Simon. Because of his blind faith in His word, the beloved Son of God has strengthened now that faith and here is the confirmation to all.

ความเห็น 5:6 ในที่นี้ พระเจ้าได้แสดงสิ่งวิเศษแก่ไซมอน เพราะความเชื่ออย่างตบอดของเขาในพระคำของพระองค์ พระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าได้ให้ความเข้มแข็งต่อความเชื่อในสิ่งที่ได้คือการเพิ่มเติมแน่นอนแก่ทุกคน

⁷and they **signaled to the** partners in the other boat, **to come to** help them, and they came, and filled both the boats, so that they began to sink.

⁷และพวกเขาได้ให้สัญญาณต่อเพื่อนในเรืออีกลำหนึ่ง ว่าพวกนั้นควรจะมาช่วยพวกเขา และพวกเขามา และเต็มเรือทั้งสองลำ จนกระทั่งเรือของพวกเขาเริ่มจมลง

Comments 5:7. In this verse, the strengthening of faith starts in all these men's hearts with this experience of a miraculous catch of fish, after they have been trying by themselves with no success. But with the help of the beloved Son of God, the Lord has given them a multitude of fish.

ความเห็น 5:7 ในข้อนี้ ได้ให้ความเข้มแข็งในความเชื่อมั่นได้เริ่มต้นในใจของผู้ชายเหล่านี้ด้วยประสบการณ์พิเศษของการจับปลา หลังจากที่เขาได้พยายามโดยตัวของเขาเองโดยไม่มีความสำเร็จ แต่ด้วยความช่วยเหลือของพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้า พระเจ้าได้ให้แก่พวกเขาปลามาก

⁸But Simon Peter, **having** seen, fell at the knees **of Jesus**, saying, Depart from me; for I am a sinful man, O **Lord**.

⁸แต่ไซมอนปีเตอร์ เมื่อเห็นเช่นนั้น ล้มลงยังหัวเข่าของ **พระเยซู** พูดว่า โปรดแยกไปจากข้าพเจ้า เพราะข้าพเจ้าเป็นคนบาป โอ **พระผู้เป็นเจ้า**

Comments 5:8. The Bible has told all humans clearly that the sinful nature of humans makes us humans be apart from the Lord, but by the mercy of the beloved Son of God, the bridge has been extended to all humans who come under Him; come with sincere and humble heart before the beloved Son of God. Simon here made a clear distinction between himself as a sinful man and Jesus as the Lord.

ความเห็น 5:8 พระคัมภีร์ได้บอกแก่มนุษย์ทุกคนอย่างชัดเจนว่าบาปในธรรมชาติของมนุษย์ทำให้มนุษย์แยกออกไปจากพระเจ้า แต่โดยพระเมตตาของพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้า สะพานได้มียื่นออกไปให้แก่มนุษย์ทั้งหมดที่มาภายใต้พระองค์ มาด้วยใจสุจริตและถ่อมใจลงต่อเบื้องหน้าของพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้า ในที่นี้ไซมอนได้แสดงออกอย่างชัดเจนระหว่างตัวท่านเองตั้งเป็นคนบาปและพระเยซูตั้งเป็นพระเจ้า

⁹For he was amazed, and all **those** with him, at the **catch** of the **fish** which they had taken;

⁹เพราะเขาอัศจรรย์ใจ และพวกที่อยู่กับเขาด้วย ต่อจำนวนปลาซึ่งพวกเขาจับได้

Comments 5:9. The manifestation of power from God has been shown here to all these witnesses.

ความเห็น 5:9 การสำแดงของอำนาจจากพระเจ้าได้สำแดงออกมาแก่พยานทุกคนในที่นี้

¹⁰and **likewise** also James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. And **Jesus** said **to** Simon, Fear not; from henceforth **you will be catching** men.

¹⁰และด้วยกันเจมส์และยอห์น บุตรของเศเบดี ผู้ซึ่งเป็นผู้ร่วมทีมกับไซมอน และ **พระเยซู** พูดกับไซมอนว่า อย่าได้กลัว จากนั้นไปเจ้าจะจับคน

Comments 5:10. In this verse the separation of Simon has been set. An example of the way humans should be when they come to the beloved Son of God has been shown here.

ความเห็น 5:10 ในที่นี้ความแตกต่างที่ไซมอนได้บอกออกมา เป็นตัวอย่างถึงวิธีที่มนุษย์ควรจะเป็นเมื่อพวกเขามายังพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าได้แสดงออกมาในที่นี้

“Fear not; from henceforth you will be catching men”. Do not be afraid to come to the Lord. Simon here is an example for all humans, come to the beloved Son of God with a humble heart. Because when Jesus said, “อย่าได้กลัว จากนั้นไปเจ้าจะจับคน” อย่าได้กลัวที่จะมายังพระเจ้า ไซมอนในที่นี้คือตัวอย่างสำหรับมนุษย์ทั้งหมด มายังพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าด้วยใจที่ถ่อมตัว เพราะเมื่อพระเยซูพูดว่า

“you will be catching men”, the Lord’s mercy has been extended to all and the message of love through the beloved Son of God will save all humans.

“เจ้าจะจับคน” พระเมตตาของพระเจ้าได้ยื่นออกไปต่อทุกคนและชาวของความรักผ่านพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าจะช่วยมนุษย์ทั้งหมดให้รอด

¹¹And when they had brought their boats to land, they left all, and followed **Him**.

¹¹และเมื่อพวกเขาได้นำเรือของพวกเขาขึ้นฝั่ง พวกเขาทิ้งทุกอย่าง และติดตาม **พระองค์**

Comments 5:11. See Comments Luke 5:3. In this verse, it does not show just simple faith, but it shows the true heart of men. The things of this earth did not capture their hearts to stay, but they followed the beloved Son of God and left everything behind.

ความเห็น 5:11 มองดูจากความเห็น 5:3 ในข้อนี้ มันไม่ได้แสดงออกถึงเพียงความเชื่อธรรมดา แต่มันได้แสดงออกถึงใจที่แท้จริงของคน สิ่งของโลกนี้ไม่ได้จับใจให้อยู่ แต่พวกเขาได้ติดตามพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าและทิ้งทุกอย่างไว้เบื้องหลัง

Q: Why is Simon’s brother Andrew never mentioned by name in this gospel?

คำถาม ทำไมพี่ของไซมอนอันดรูว์ไม่ได้มีกล่าวถึงโดยชื่อในพระหนังสือนี้?

A: Because there is not only one gospel to make the Bible complete, we must link all gospels together.

คำตอบ เพราะไม่ได้มีเพียงพระหนังสือเพียงเล่มเดียวเพื่อทำให้พระคัมภีร์เป็นสมบูรณ์ เราต้องเชื่อมโยงพระหนังสือทุกเล่มเข้าด้วยกัน

¹²And it came to pass, while **He** was in one of the cities, behold, a man full of leprosy, and when he saw **Jesus**, he fell on his face, and **begged Him**, saying, **Lord**, if **Thou wilt**, **Thou art able to cleanse me**.

¹²และเมื่อเวลาได้ผ่านไป ขณะที่ **พระองค์** อยู่ที่เมืองหนึ่ง ดูเถิด ชายผู้หนึ่งเป็นโรคเรื้อนเต็มตัว และเมื่อเขาได้เห็น **พระเยซู** เขาก้มหน้าลง และอ้อนวอน **พระองค์** ว่า **พระผู้เป็นเจ้า** หาก **พระองค์** มีพระประสงค์แล้ว **พระองค์** สามารถทำให้ข้าพเจ้าสะอาดได้

¹³And **He** stretched out the hand, and touched him, saying, **I am willing; be you cleansed!** And immediately the leprosy departed from him.

¹³และ **พระองค์** ยื่นมือของ **พระองค์** ออกไป และสัมผัสเขา พูดว่า **เรา** ตอ้งการ ให้เจ้าสะอาด และในทันใดนั้นโรคเรื้อนได้ออกไปจากเขา

¹⁴And **He** commanded him to tell no one: but go your way, and show yourself to the priest, and offer for your cleansing, as Moses commanded, for a testimony to them.

¹⁴และ **พระองค์** สั่งแก่เขาว่าอย่าได้บอกแก่ผู้ใด แต่เจ้าจงไปตามทางของเจ้า และแสดงตัวของเจ้าต่อปุโรหิต และถวายของถวายพรของเจ้าสำหรับความสะอาด ของเจ้าซึ่งที่โมเสสได้สั่งไว้ เพื่อเป็นพยานแก่พวกเขา

Comments 5:12-14. The healing of the man full of leprosy is given in the Gospels of Matthew, Mark and Luke. For verses 12 to 14, see Comments Matthew 8:2-4 and Comments Mark 1:40-44. In this place, the Lord of life has shown plainly an example that all humans should think about. A simple man with a hopeless life but with full trust in the Lord has received mercy and was made clean from the sickness that he would never imagine he would ever be cleansed from.

ความเห็น 5:12-14 การรักษาผู้ที่มีโรคเรื้อนเต็มตัวที่เห็นในพระหนังสือมัทธิว มาระโกและลูกา สำหรับข้อ 12 ถึง 14 มองความเห็นมัทธิว 8:2-4 และความเห็นมาระโก 1:40-44 ในที่นี้ พระเจ้าแห่งชีวิตได้แสดงอย่างชัดเจนด้วยตัวอย่างที่มนุษย์ทุกคนควรจะต้องคิดถึง ผู้ชายธรรมดาที่ไม่มีความหวังในชีวิต แต่ด้วยความเชื่ออย่างเต็มที่ในพระเจ้าได้รับพระเมตตาและทำให้สะอาดจากโรคที่เขาไม่เคยคิดว่าเขาจะได้เป็นสะอาดจากมัน

¹⁵But **still** the more went abroad the report concerning **Him**; and great multitudes came together to hear, and to be healed of their infirmities.

¹⁵แต่เป็นอย่างมากข่าวเกี่ยวกับ **พระองค์** กระจายออกไป และคนจำนวนมากมาเพื่อฟัง และเพื่อรับการรักษาความเจ็บป่วยของพวกเขา

¹⁶But **He** withdrew **Himself** in **desolate places** and prayed.

¹⁶แต่ **พระองค์** ได้แยก **พระองค์** ออกไปยังที่เปลี่ยว และสวดภาวนา

Comments 5:15-16. See Comments Mark 1:45.

ความเห็น 5:15-16 มองความเห็นมาระโก 1:45

¹⁷And it came to pass on one of the days, that He was teaching; and there were Pharisees and teachers of the law sitting by, who had come out of every village of Galilee and of Judea and of Jerusalem. And the miraculous power of the Lord was within Him to heal.

¹⁷และเมื่อเวลาได้ผ่านไปในวันเหล่านั้น เมื่อ พระองค์ ได้สอนอยู่ และมีพวกฟาริสีและครูแห่งกฎหมายนั่งอยู่ พวกซึ่งมาจากทุกหมู่บ้านของกาลิลีและยูเดียและเยรูซาเล็ม และอำนาจพิเศษของ พระผู้เป็นเจ้า อยู่ในพระองค์ เพื่อทำการรักษา

Comments 5:17. See also Comments Mark 2:1.

ความเห็น 5:17 ด่วนกันมองความเห็นมาระโก 2:1

“... and there were Pharisees and teachers of the law sitting by.” The beloved Son of God has a duty to teach as we have seen clearly in this verse. The leaders of that time have set the Lord of life as a teacher, and the Father Himself blesses the beloved Son in this action during His time on earth in human form.

“...และมีพวกฟาริสีและครูแห่งกฎหมายนั่งอยู่” พระบุตรสุดที่รักของพระเจ้ามีหน้าที่สอนดังที่เราได้เห็นชัดในข้อนี้ พวกผู้นำในเวลานั้นได้ตั้งพระเจ้าแห่งชีวิตให้เป็นพระอาจารย์ และพระบิดาพระองค์เองได้อวยพระบุตรสุดที่รักในการกระทำนี้ในเวลาของพระองค์บนโลกในรูปของมนุษย์

“who had come out of every village of Galilee and of Judea and of Jerusalem.” The leaders of humans in that time all have seen the authority and the power of the beloved Son of God, and the word that is full of wisdom, that the beloved Son of God has spoken out to teach them; and those words will be used to judge them.

“พวกซึ่งมาจากทุกหมู่บ้านของกาลิลีและยูเดียและเยรูซาเล็ม” ผู้นำของมนุษย์ในเวลานั้นได้เห็นสิทธิและอำนาจของพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้า และพระคำที่เต็มไปด้วยพระสติปัญญา เมื่อพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าได้พูดออกมาเพื่อสอนพวกเขา และพระคำเหล่านั้นจะใช้เพื่อพิพากษาพวกเขา

“And the miraculous power of the Lord was within Him to heal.” Humans did not only see the authority and the power of the beloved Son of God, but also have seen His mercy as well.

“และอำนาจของพระผู้เป็นเจ้าอยู่ในพระองค์เพื่อทำการรักษา” มนุษย์ไม่ได้เห็นเพียงสิทธิและอำนาจของพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้า แต่ด้วยได้เห็นพระเมตตาของพระองค์ด้วยเช่นกัน

Note: Some Bibles have a footnote for ‘was within Him to heal’ which says: some manuscripts ‘was present to heal them’. Please note that when they say some manuscripts that does not mean those manuscripts are the correct ones. The original gospel renders it as: ‘was within Him to heal’ which shows His deity.

ข้อสังเกต พระคัมภีร์บางเล่มมีข้อกล่าวว่ายบสำหรับ “เพื่อทำการรักษาพวกเขา” โปรดสังเกตว่าเมื่อพวกเขาพูดว่าต้นฉบับบางส่วนนั้นไม่ได้หมายความว่าเหล่าต้นฉบับนั้นถูกต้อง ต้นฉบับของพระหนังสือทำให้มันเป็นเหมือนว่า “อยู่ในพระองค์เพื่อรักษา” ซึ่งได้แสดงถึงความเป็นพระเจ้าของพระองค์

¹⁸And behold, men carry on a mat a man who was palsied, and they sought to bring him in, and to lay him before Him.

¹⁸และดูเถิด คนพชายผู้หนึ่งนอนอยู่บนที่นอนซึ่งเป็นอัมพาต และพวกเขาเสาะหาทางที่จะนำเขาเข้ามา และวางเขาต่อหน้า พระองค์

Comments 5:18. The healing event described here in Luke 5:18-26 is the same healing event as the one described in Mark 2:2-11 but not the same as the one described in Matthew 9:2-8.

ความเห็น 5:18 เหตุการณ์ของการรักษาในที่นี้ในลูกา 5:18-26 คือการรักษาในที่นี้เป็นเหตุการณ์เดียวกันกับเหตุการณ์ที่ได้กล่าวถึงในมาระโก 2:2-11 แต่ไม่ใช่อันเดียวกันที่ได้กล่าวถึงในมัทธิว 9:2-8

For verses 18-26, see Comments Mark 2:2-12. In this story, it does not only show the power and the authority of the beloved Son of God, but also shows to all humans definitely the mercy of the beloved Son of God.

สำหรับข้อ 18-26 มองความเห็นมาระโก 2:2-12 ในทั้งหมดของเรื่อง มันไม่ได้แสดงเพียงอำนาจและสิทธิของพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้า แต่ด้วยได้เห็นแสดงต่อมนุษย์ทั้งหมดอย่างชัดเจนถึงพระเมตตาแห่งพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้า

¹⁹And not finding by what way they might bring him in because of the multitude, they went up to the housetop, and let him down through the tiles with the mat into the midst before Jesus.

¹⁹และไม่พบทางที่พวกเขาจะสามารถพาเขาเข้ามาเพราะฝูงชน พวกเขาขึ้นไปบนหลังคาบ้าน และหย่อนเขาลงมาผ่านช่องกระเบื้องนอนบนที่นอนของเขาลงระหว่างพวกเขาต่อหน้าของ พระเยซู

²⁰And seeing their faith, **He** said, Man, **your** sins are forgiven **you**.

²⁰และเมื่อเห็นความศรัทธาของพวกเขา **พระองค์** พูดว่า ชายหนุ่ม บาปของเจ้าได้รับการอภัยโทษแล้ว

²¹And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this **who speaks** blasphemies? Who **has the power to** forgive sins, but **God** alone?

²¹แต่พวกธรรมจารย์และฟาริสีเริ่มต้นให้เหตุผลกับตนเอง พูดว่า คนนี้เป็นใครที่ได้พูดลบหลู่? ใครสามารถให้อภัยในบาปได้ มีเพียงแต่ **พระผู้เป็นเจ้า** เท่านั้น?

²²But **Jesus** perceiving their reasonings, **answering** said to them, Why reason **you** in your hearts?

²²แต่ **พระเยซู** หยั่งรู้ความคิดเห็นของพวกเขา ได้ตอบและพูดแก่พวกเขาว่า ทำไมเจ้าจึงให้เหตุผลนี้ในใจของพวกเขาเจ้า?

²³Which is easier, to say, **Your** sins are forgiven **you**; or to say, Arise and walk?

²³อะไรจะง่ายกว่ากัน ที่จะว่า บาปของเจ้าได้รับการอภัยโทษ หรือจะบอกว่า ลุกขึ้นและเดิน?

²⁴But that **you** may know that the **Son of Man** has authority on earth to forgive sins (**He** said to the palsied), **I** say to **you**, Arise, and take up **your** mat, and go to **your** family .

²⁴แต่เพื่อเจ้าจะได้รู้ว่า **บุตรมนุษย์** มีสิทธิอำนาจบนโลกที่จะให้อภัยในบาป (**พระองค์** พูดต่อเขาคนที่เป็นอัมพาต) **เรา** บอกแก่เจ้าว่า ลุกขึ้น และยกที่นอนของเจ้าขึ้น และไปยังบ้านของเจ้า

²⁵And immediately he **stood** up before them, and took up that **on which** he lay, and departed to his **family**, glorifying **God**.

²⁵และในทันใดเขาลุกขึ้นต่อหน้าของพวกเขา และยกสิ่งที่เขาได้ใช้นอน และจากไปยังบ้านของเขา บูชา **พระผู้เป็นเจ้า**

²⁶And amazement took hold on all, and they glorified **God**, and were filled with fear, saying, We have seen **astounding** things today.

²⁶และความประหลาดใจอยู่บนทุกคน และพวกเขาบูชา **พระผู้เป็นเจ้า** และพวกเขาเต็มไปด้วยความกลัว พูดว่า วันนี้เราได้เห็นสิ่งแปลกประหลาด

²⁷And after these things **He** went **out**, and beheld a **tax collector**, named Levi, sitting at the place of toll, and said to him, Follow **Me**.

²⁷และหลังจากสิ่งเหล่านี้ **พระองค์** ออกไป และดูเกิดคนเก็บภาษี ชื่อว่าเลวี นั่งอยู่ที่ด่านภาษี และบอกแก่เขาว่า ตาม **เรา** มา

Comments 5:27. For verses 27-38, see Comments Matthew 9:9-17 and Comments Mark 2:14-22. These gospels indicate the name of this disciple as Matthew, Levi or Levi, the son of Alphaeus. The names of this earth indicate one person, but for the disciple himself, each name indicates the specific life portion he has spent before and after the Lord of life has called him. The name the Lord gave him later is not mentioned here, but he will be called Matthew (see Luke 6:12-16).

ความเห็น 5:27 สำหรับข้อ 27-38 มองความเห็นมัทธิว 9:9-17 และความเห็นมาระโก 2:14-22 พระหนังสือนี้ได้บอกชื่อกับชื่อของสาวกนี้ว่าคือมัทธิว เลวีหรือเลวี บุตรของอัลเฟอัส ชื่อแห่งโลกเหล่านี้ได้บอกถึงคนคนหนึ่ง แต่สำหรับสาวกพวกเขาเอง แต่ละชื่อได้บอกถึงส่วนหนึ่งของชีวิตที่พวกเขาได้ให้มาก่อนและหลังจากที่พระเจ้าแห่งชีวิตได้เรียกเขา ชื่อที่พระเจ้าให้ในภายหลังไม่ได้พูดถึง แต่เขาจะได้รับเรียกว่ามัทธิว(มองลูกา 6:12-16)

²⁸And he **left** all, and rose up and followed **Him**.

²⁸และเขาทิ้งทุกอย่าง และลุกขึ้นและติดตาม **พระองค์** ไป

Comments 5:28. In this verse it shows that the Lord of life sees the heart of men. To start the ministry, the beloved Son of God will call the disciples, that will follow the call in their hearts, to follow Him. And we can see here clearly, as Levi follows the Lord just by calling.

ความเห็น 5:28 ในข้อนี้ได้แสดงให้เห็นว่าพระเจ้าแห่งชีวิตได้ทรงเห็นใจของคน เพื่อเริ่มต้นงานบุญ พระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าจะเรียกเหล่าสาวก ที่จะติดตามเสียงเรียกในใจของพวกเขา เพื่อติดตามพระองค์ และเราสามารถเห็นได้ชัดในที่นี้ ดังที่เลวีติดตามพระเจ้าเพียงโดยการเรียก

²⁹And Levi made **Him** a great feast in his house, and there was a great multitude of **tax collectors** and of others **who** were **reclining** with them.

²⁹และเลวีจัดงานเลี้ยงถวายแก่ **พระองค์** ที่บ้านของเขา และด้วยกับกลุ่มคนของพวกเขาคนเก็บภาษีและคนอื่นๆที่นั่งรวมกันที่โต๊ะอาหารกับพวกเขา

Comments 5:29. This verse here describes the same event and place as in Matthew 9:10 (see also Comments Matthew 9:10). Here in this gospel it tells us that Levi, after he was called, made a great feast in his house for the Lord Jesus. In this verse itself, it shows clearly that Levi is happy to receive the call from the Lord. With great joy, he left everything and followed the Lord.

ความเห็น 5:29 ในข้อนี้ในที่นี้ได้บอกถึงเหตุการณ์และสถานที่เดียวกันในมัทธิว9:10 (ด้วยกันมองความเห็นมัทธิว9:10) พระหนังสือในที่นี้ได้บอกแก่เราถึงเลวี หลังจากที่ท่านได้รับการเรียก ทำงานเลี้ยงใหญ่ถวายในบ้านของท่านเพื่อพระเยซูเจ้า ในข้อนี้เอง มันได้แสดงชัดเจนว่าเลวีมีความยินดีที่ได้รับเรียกจากพระเจ้า ด้วยความยินดีอันยิ่งใหญ่ ท่านทำทุกอย่างและติดตามพระเจ้า

³⁰And the Pharisees and their scribes **grumbled at His** disciples, saying, Why do **you** eat and drink with the **tax collectors** and sinners?

³⁰และพวกฟาริสีและพวกธรรมจารยก็ได้บ่นต่อว่ากับเหล่าสาวกของ **พระองค์** พูดว่า ทำไมพวกเจ้าจึงกินและดื่มกับพวกคนเก็บภาษีและคนบาป?

Comments 5:30. See Comments Matthew 9:11.

ความเห็น 9:11 มองความเห็นในมัทธิว9:11

In Matthew 9:11 we have “why eateth your Teacher with the publicans and sinners?” and in Luke 5:30 we have “why do you eat and drink with the tax collectors and sinners?”. The gospels record in portions only and when they do not mention the Lord directly, it is because some of them did not want people to be against them. Because the beloved Son of God sits in a higher place, as a teacher, the tradition itself did not allow anyone to speak against the teacher.

ในมัทธิว9:11เรามี “ทำไมพระอาจารย์ของเขากินอาหารกับพวกคนเก็บภาษีและคนบาป?” และในลูกา5:30เรามี “ทำไมท่านจึงกินและดื่มกับพวกคนเก็บภาษีและคนบาป?” พระหนังสือได้บันทึกไว้เพียงบางส่วนเท่านั้นเมื่อและมันไม่ได้กล่าวถึงพระเจ้าโดยตรง มันเป็นเพราะในบางที่นั้นไม่ต้องการให้ประชาชนต่อต้านพวกเขา เพราะพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้านั่งอยู่ในที่สูง เป็นพระอาจารย์ ตามประเพณีเองมันไม่อนุญาตให้ใครพูดต่อต้านพระอาจารย์

³¹And **Jesus** answering said **to** them, **Those being healthy** have no need of a physician; but **those being sick**.

³¹และ **พระเยซู** ตอบต่อพวกเขาว่า พวกที่มีสุขภาพดีไม่ต้องการหมอ แต่พวกเขาที่ป่วย

³²**I have** not come to call the righteous but sinners to repentance.

³²**เรา** ไม่ได้มาเรียกพวกที่ถูกต้อตั้งแต่เหล่าคนบาปให้กลับใจ

Comments 5:31-32. Here, the gospel tells us the purpose of the beloved Son of God to come to earth. He came to save all sinners that come to Him for help on earth.

ความเห็น 5:31-32 ในที่นี้ พระหนังสือได้บอกเราถึงจุดประสงค์ที่พระบุตรสุดที่รักของพระเจ้ามายังโลก พระองค์ได้มาเพื่อช่วยให้รอดเหล่าคนบาปทุกคนที่มายังพระองค์เพื่อให้ช่วยบนโลก

³³And they said **to Him**, The disciples of John fast often, and make **prayers**; likewise also the disciples of the Pharisees; but **Thine** eat and drink.

³³และพวกเขาพูดแก่ **พระองค์** ว่า เหล่าสาวกของยอห์นทำการอดอาหารบ่อยๆ และสวดอธิษฐาน เช่นเดียวกันเหล่าสาวกของฟาริสี แต่เหล่าสาวกของ **พระองค์ท่าน** กินและดื่ม

Comments 5:33. For verse 33, see Comments Matthew 9:14.

ความเห็น 5:33 สำหรับข้อ33 มองความเห็นมัทธิว9:14

“And they said to Him ...”. The disciples of John waver at this time. Combining Matthew 9:14, Mark 2:18 and Luke 5:33, it shows that John’s disciples indeed mingled with the Pharisees and wanted to accept their teachings and abandon John’s teaching, as given in Comments Matthew 9:14.

“และพวกเขาพูดต่อพระองค์...” เหล่าสาวกของยอห์นเริ่มเสียความมั่นคงในเวลานี้ ผสมเข้าด้วยกันมัทธิว9:14 มาระโก2:18 และลูกา5:33 มันได้แสดงว่าเหล่าสาวกของยอห์นนั้นจริงๆแล้วไปยุ่งวนวายอยู่กับพวกฟาริสีและต้องการที่จะยอมรับการสอนของพวกเขาและทิ้งคำสอนของยอห์น ดังที่ให้ความเห็นไว้ในความเห็นมัทธิว9:14

³⁴And **Jesus** said to them, **You are not able to make wedding guests** fast while the bridegroom is with them.

³⁴และ **พระเยซู** พูดต่อพวกเขา เจ้าจะไม่สามารถให้เพื่อนของเจ้าป่าวทำการอดอาหารในขณะที่เจ้าปวายังอยู่กับพวกเขาหรือ?

Comments 5:34. For verses 34 to 35 see Comments Matthew 9:15, and Comments Mark 2:18-20.

Think of the term wedding guests and who are they? They are the humans on earth that never understand who the true Messiah is, and then they have heard that the true Messiah is here already and their hearts are open to accept Him as their Messiah; and they have come unto His wedding feast to be as His guests, so they are all rejoicing with Him.

ความเห็น 5:34 สำหรับข้อ 34 ถึง 35 มองความเห็นมัทธิว 9:15 และความเห็นมาระโก 2:18-20

คิดถึงคำว่าแขกของงานแต่งงานและพวกเขาคือใคร? พวกเขาเป็นมนุษย์บนโลกพวกซึ่งไม่เคยเข้าใจว่าจริงแล้วพระเมสสิยาห์คือใคร และแล้วพวกเขาได้ยินว่าพระเมสสิยาห์ที่แท้จริงได้มาอยู่ที่นี้แล้วและใจของพวกเขาได้เปิดเพื่อยอมรับพระองค์ตั้งเป็นพระเมสสิยาห์ของพวกเขา และพวกเขาได้มายังงานเลี้ยงงานแต่งงานของพระองค์เพื่อเป็นแขกของพระองค์ ดังนั้นพวกเขาทั้งหมดจึงมีความยินดีกับพระองค์

³⁵But the days will **also** come when the bridegroom **is** taken away from them; then will they fast in those days.

³⁵แต่วันนั้นจะมาถึงเมื่อเจ้าปวจะจากไปจากพวกเขา แล้วพวกเขาจะทำการอดอาหารในวันเหล่านั้น

Comments 5:34-35. See Comments Matthew 9:15 and Comments Mark 2:18-20.

ความเห็น 5:34-35 มองความเห็นมัทธิว 9:15 และความเห็นมาระโก 2:18-20

³⁶And **He spoke** also a parable to them: No **one** tears a piece from a new garment and **puts** it upon an old garment; else he will **tear** the new, and also the piece from the new will not agree with the old.

³⁶และ **พระองค์** ได้บอกคำอุปมาให้แก่พวกเขาด้วย ไม่มีใครฉีกเสื้อใหม่และเอาไปปะบนเสื้อเก่า อย่างนั้นแล้วเขาจะทำลายเสื้อใหม่ และด้วยกันขึ้นจากผ้าใหม่จะไม่คงอยู่กับผ้าเก่า

Comments 5:36. For verses 36 to 39, see Comments Matthew 9:16-17 and Comments Mark 2:21-22.

To understand this parable, think this way as well. You have a whole new garment, and you also have an old garment as well. You cut a piece from the new garment, then you have destroyed the new garment just to get one small piece out to patch up the old garment. The new piece you have put on the old garment will rent the old garment as well and, in the end, you have none left.

This parable has been given in the Gospels of Matthew and Mark as well with some small differences. For example, in Matthew and Mark we have “unshrunk and undressed cloth” while in Luke we have “new garment”. Combining the verses in these gospels, then the “new garment” or the “unshrunk (unprepared, undressed) cloth” and the “new wine” represent the new teaching of John about the Messiah being the Lamb of God, who is coming to sacrifice Himself for the human race.

ความเห็น 5:36 สำหรับข้อ 36 ถึง 39 มองความเห็นมัทธิว 9:16-17 และความเห็นมาระโก 2:21-22

เพื่อเข้าใจคำอุปมานี้ คิดแบบนี้ด้วย คุณมีชุดแต่งตัวใหม่ทั้งชุด และด้วยกันคุณมีชุดแต่งตัวเก่าอยู่ด้วยเช่นเดียวกัน คุณตัดชิ้นส่วนจากชุดแต่งกายใหม่แล้วคุณได้ทำลายชุดแต่งกายใหม่เพียงเพื่อให้ได้ชิ้นเล็กออกมาเพื่อปะลงบนชุดแต่งกายเก่า ชิ้นใหม่ที่ใส่ลงบนชุดแต่งกายเก่าจะฉีกขาดชุดแต่งกายเก่าด้วยเช่นเดียวกันและ ในที่สุด คุณไม่มีอะไรเหลือ

คำอุปมานี้ได้มีไว้ในพระหนังสือของมัทธิวและมาระโกด้วยกันด้วยมีความแตกต่างเพียงเล็กน้อย สำหรับตัวอย่าง ในพระหนังสือของมัทธิวและมาระโกเรามี “ผ้าใหม่และผ้าทอใหม่” ในขณะที่ลูกาเรามี “เสื้อใหม่” ผสมข้อเหล่านี้ในพระหนังสือ แล้วคำว่า “เสื้อใหม่” หรือ “ผ้ายังไม่หัด (ยังไม่ได้เตรียมยังใหม่) ผ้า” และ “เหล้าใหม่” เปรียบเหมือนคำสอนใหม่ขอยอห์นเกี่ยวกับพระเมสสิยาห์เป็นลูกแกะของพระเจ้า ผู้ที่มาถวายตัวของพระองค์เองเป็นเครื่องบูชาสำหรับยุคของมนุษย์

³⁷And no **one** puts new wine into old wineskins; else the new wine will burst the **wineskins**, and **it** will be spilled **out**, and the **wineskins** will be destroyed.

³⁷และไม่มีใครเอาน้ำองุ่นใหม่ใส่ในถุงหนังน้ำองุ่นเก่า แล้วน้ำองุ่นใหม่จะทำให้ถุงหนังขาดไป และมันเองจะไหลออกมา และถุงหนังจะเสียไป

³⁸But new wine must be put into fresh wineskins.

³⁸แต่น้ำองุ่นใหม่ต้องใส่ในถุงหนังใหม่

Comments 5:38. For humans to be able to receive the Messiah, they must empty their hearts from the old teachings, and also from all human teachings, because the teaching of the Messiah's coming will not match with that old knowledge we have received before. We can look in this way as well, new birth in Christ, that we should be.

ความเห็น 5:38 สำหรับมนุษย์เพื่อสามารถรับพระเมสสิยาห์ได้นั้น พวกเขาต้องทำให้สะอาดจากคำสอนเก่าๆ และด้วยกันจากการสอนทุกวิธีการของมนุษย์ทั้งหมด เพราะพระคำสอนของพระเมสสิยาห์ที่มาจะไม่ตรงกับความรู้เก่าๆนั้นที่เราได้รับมาก่อน เราสามารถมองในวิถีนี้เช่นกัน เกิดใหม่ในพระคริสต์ นั้นเราควรจะเป็น

³⁹And no one having drunk old desires new; for he says, The old is better.

³⁹และไม่มีใครดื่มน้ำองุ่นเก่าแล้วจะต้องการน้ำองุ่นใหม่ เพราะพวกเขาจะพูดว่า น้ำเก่านั้นดี

Comments 5:39. “And no one having drunk old desires new”. Humans will have a hard time receiving the coming King, because it will go against the comfort of life that a person has been living in. To receive the new teachings of the King, the person must abandon the old human way and receive the new way to be saved from the beloved Son of God only.

ความเห็น 5:39 “และไม่มีใครที่ได้ดื่มน้ำองุ่นเก่าแล้วจะต้องการของใหม่” มนุษย์จะมีความยากลำบากที่จะรับกษัตริย์ที่จะมา เพราะมันจะไปต่อต้านความสุขสบายของชีวิตที่พวกเขาได้มีอยู่ เพื่อรับพระคำสอนใหม่ของกษัตริย์ คนนั้นต้องยกเลิกวิถีเก่าที่มนุษย์มีและรับทางที่จะได้รอดจากพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าเท่านั้น

“for he says, The old is better”. Think about yourself, the habits that you have, the habits that you have in you for so long, and the change to the new way of life in Christ. You will feel it is harder to receive the new way and want to stay in the old way which you feel comfortable doing for so long.

“เพราะเขาพูดว่า ของเก่านั้นดีแล้ว” คิดถึงตัวของเราเอง นิสัยที่เรา มี นิสัยนั้นที่เรา มีอยู่นั้นเป็นเวลานานแล้ว และเปลี่ยนวิถีชีวิตใหม่ของชีวิตในพระคริสต์ เราจะรู้สึกว่ายากที่จะรับวิถีใหม่และต้องการที่จะอยู่ในวิถีเดิมซึ่งเรารู้สึกสบายที่ได้ทำมาเป็นเวลานาน

Life and Faith Applications. 1) The Lord’s purpose of coming to earth is to forgive our sins. The Lord’s mercy has been extended to all and the message of love through the beloved Son of God will save all humans. 2) Come to the Lord Jesus with all your heart and you will receive forgiveness and salvation. 3) Seek the will of the Lord in all your daily life affairs, including your suffering. 4) If the Lord calls you for a task to serve Him, do it without delay. 5) The story of the messenger’s disciples should teach us to separate ourselves from human teachings and hold faithfully to the teaching of the Bible, which is the word of life for all humans.

ชีวิตและการแสดงความจำนง 1) จุดประสงค์ที่พระเจ้ามายังโลกเพื่อให้อภัยในบาปของเรา พระเมตตาของพระเจ้าได้ยื่นออกไปให้ทุกคนและชาวแห่งความรักผ่านโดยพระบุตรสุดที่รักของพระเจ้าจะช่วยมนุษย์ทั้งหมด 2) มายังพระเยซูเจ้าด้วยใจทั้งสิ้นของท่านและท่านจะได้รับกรอภัยโทษและได้รอด 3) เสาะหาพระประสงค์ของพระเจ้าในทุกสิ่งของชีวิตของชีวิต รวมทั้งการทนทุกข์ของเรา 4) ถ้าพระเจ้าเรียกท่านสำหรับงานบางอย่างเพื่อรับใช้พระองค์ ทำโดยไม่ล่าช้า 5) เรื่องจากเหล่าสาวกของผู้สื่อข่าวได้สอนเราทั้งหมดให้แยกตัวของเราเองออกไปจากการสอนของมนุษย์และยึดถือมั่นในพระคำสอนของพระคัมภีร์ ซึ่งคือพระคำแห่งชีวิตสำหรับมนุษย์ทุกคน